Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie urodziła Zilpa, służąca Lei, drugiego syna Jakubowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Zilpa, służąca Lei, urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Zilpa, służąca Lei, urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Porodziła też Zelfa, służebnica Lii, drugiego syna Jakóbowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Porodziła też Zelfa drugiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy Zilpa, niewolnica Lei, urodziła Jakubowi drugiego syna, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Służąca Lei Zylpa urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem służąca Lei, Zilpa urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A potem służąca Lei, Zilpa, urodziła Jakubowi drugiego syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Zilpa, służebnica Lei, urodziła Jakubowi jeszcze drugiego syna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zilpa, służąca Lei, urodziła drugiego syna Jaakowowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зачала Зелфа рабиня Лії і знову породила Якову другого сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Zylpa, służebnica Lei, urodziła Jakóbowi drugiego syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Zilpa, służąca Lei, urodziła Jakubowi drugiego syna. |